



**DIÁLOGOS DE PAZ**  
**Entre el escepticismo  
y los avances**

Página 14

**NUESTRA CULTURA**  
**Carnaval de  
Barranquilla**

Página 22

**CLUB DEPORTIVO**  
**Un pedacito  
de Colombia  
en Paraguay**

Página 32



# Miguel Carrizosa

“Para papá los colombianos  
eran parte de su familia”

Página 35

## Editorial

Queridos amigos compatriotas y lectores en general, desde **COLOMBIANOS EN PARAGUAY La Revista** les saludamos a todos muy cordialmente.

Nuestra revista nace como una necesidad de complementar la información acerca de todas las actividades que ya desde tiempo atrás venimos realizando.

Las redes sociales de internet tan útiles y usuales en esta época no pueden ni deberían desplazar la importancia que tienen los medios escritos. En este sentido **COLOMBIANOS EN PARAGUAY La Revista** es un complemento perfecto para obtener más y mejor información entre nosotros considerando que estas páginas están abiertas para recibir todo tipo de aportes.

Como es de suponer daremos prioridad a la información que sea de mayor importancia para los colombianos residentes en Paraguay. Sin embargo, también pretendemos servir como medio de difusión de nuestra cultura y todo tipo de valores en las artes, el deporte, la ciencia, el turismo, la historia, etc... dirigidos a miembros de otras colectividades residentes en el país guaraní al igual que hacía la comunidad paraguaya.



*Oscar Iván Aristizábal.*

**Las redes sociales de internet tan útiles y usuales en esta época no pueden ni deberían desplazar la importancia que tienen los medios escritos.**

En este orden de ideas podrán encontrar en estas páginas información relativa a inmigración, actividades de nuestra embajada, sitios turísticos, personajes destacados, artistas, poetas, recuentos históricos, carnavales colombianos, pueblos de nuestra tierra, artículos de interés variado e incluso una página de entretenimiento.

Si, a su criterio, algo falta en esta revista le agradeceríamos inmensamente el contactarnos y hacernos caer en la cuenta de ello. O mejor aún hacer su aporte directo el cual, sin lugar a dudas será muy bien recibido.

Queremos aprovechar esta editorial para dar la bienvenida y agradecer públicamente el respaldo que nuestra embajadora Dra. Adela Maestre Cuello le ha brindado a esta iniciativa de sacar adelante **COLOMBIANOS EN PARAGUAY La Revista**. Sin su apoyo esta iniciativa continuaría siendo un lindo sueño y no, como lo es hoy en día, una hermosa realidad.

Disfruten de esta primera edición que está hecha por y para ustedes. La primera de muchas que, con la bendición de Dios, esperamos imprimir en lo sucesivo.

## Staff

### REVISTA COLOMBIANOS EN PARAGUAY

**Dirección:** Oscar Iván Aristizábal

**Facebook:** Colombiano EN Paraguay Aristizábal

**Twitter:** @Paisa\_IVAN

**Colaboradores:**

**Coordinación y edición:** Raquel Domínguez.

**Recopilación de materiales:** Omar Hernández, Oscar Iván Aristizábal, Raquel Domínguez

**Notas:** Carlos Sánchez, Marcos Vega Seña, Omar Hernández

**Diseño y Armado:** Augusto Falcón.

**Agradecimientos especiales:** Embajada de Colombia en Paraguay, en la persona de la Embajadora Adela Maestre Cuello y la Cónsul Diana Carolina Cifuentes. Señor Miguel Carrizosa Junior, presidente de DIESA SA.

## Sumario

El Vallenato, expresión mestiza de Colombia	<b>4</b>
“La cercanía de la comunidad colombiana con su embajada es tangible”	<b>7</b>
“Nuestro objetivo es compenetrarnos con la gente”	<b>13</b>
La realidad geopolítica	<b>14</b>
Medellín se viste de Poesía	<b>16</b>
Actividades de los colombianos en Paraguay	<b>18</b>
El carnaval de la raza cósmica	<b>22</b>
Lechona Tolimense	<b>24</b>
Copa América Chile 2015. O la copa de los chilenos	<b>26</b>
Refutaciones y promesas del mango	<b>28</b>
Girardot: “La Ciudad de las Acacias”	<b>30</b>
Un pedacito de Colombia en el corazón de Paraguay	<b>32</b>
“Para papá los colombianos eran también parte de su familia”	<b>35</b>
Página de pasatiempos	<b>38</b>



**Embajada en Paraguay**  
Ministerio de Relaciones Exteriores



Lo mejor de nuestra música

# El Vallenato, expresión

Un proceso histórico que lleva más de 100 años es lo que se describe en esta nota como el origen del Vallenato, que es un nombre genérico y no un ritmo en sí.



GENTILEZA

*Los Niños del Vallenato, es una agrupación muy tradicional en Colombia, que acompaña a los conjuntos en los festivales.*

**Por Marcos Vega Seña.**

**P**ara hablar de vallenato se debe establecer, en primera instancia, que es un nombre genérico y no un ritmo en sí; es un estilo de la llamada música popular colombiana, que nació, probablemente, en las estribaciones de la Sierra de Nevada de Santa Marta, y se desperdigó, inicialmente, por los departamentos que integran el Litoral Atlántico, al norte de la nación. Hoy, las tonadas de sus compositores e intérpretes se escuchan en todo el país y allende de nuestras fronteras.

## **UN ORIGEN INCIERTO**

No se sabe a ciencia cierta el origen

del nombre, pero la hipótesis más acertada es la derivación etimológica, en la cual la palabra se fragmenta del

ca (viven en la Sierra del departamento del Magdalena, en la actualidad), llamado Upar, y por ello, el

**“El vallenato como tal, está compuesto por los ritmos Son, Paseo, Merengue y Puya, que tienen un alta influencia española”.**

gentilicio de los habitantes del valle del Cesar, donde en la actualidad tiene cuna el Festival Vallenato: nato del valle, que por defecto sería valle – nato, es decir, nacido en el valle. Según la leyenda, este territorio lo habitó uno de los caciques de la etnia arhua-

nombre del evento es Festival de la Leyenda Vallenata, y se celebra en la ciudad de Valledupar, capital del departamento del Cesar.

Tampoco se tiene certeza del origen de los ritmos que integran el vallenato.

# mestiza de Colombia

**“Una cosa es la música interpretada con acordeón y otro asunto es el vallenato”**

to. Lo que se sabe es que fue un proceso histórico que lleva más de cien años. Los colonos que trabajaban en el Mar Atlántico y los campesinos de la zona, integraron un instrumento indígena llamado Guacharaca (palabra derivada de la similitud del sonido que produce el canto de una ave que lleva el mismo nombre), con el Acordeón, que había zarpado de los mares franceses y llegó “por accidente” a esta zona, aunque había sido inventado en Viena. La tripleta instrumental la complementaría la Caja, tambor corto, aporte de los esclavos africanos, que llegaron también por la vía del mar. Estos tres instrumentos son la base del vallenato primitivo. Posteriormente, un grupo de músicos, entre los que se cuenta Alfredo Gutiérrez, incorporaron otros instrumentos como el bajo electrónico y el cencerro.

## LOS RITMOS

Luego de la simbiosis mestiza, de lo europeo, indígena y africanos, y de acuerdo con los estudios que han hecho los propios artistas, la base de los ritmos fueron los cantos ancestrales de los habitantes de la costa Atlántica. La fuerte colonización española que sufrieron los pueblos, fue ahogando la expresión poética y los cantos de los indígenas, para dar paso a unos géneros musicales en la lengua que impusieron los europeos. Así el vallenato como tal, está compuesto



WIKIPEDIA

*Los conjuntos vallenatos abundan en Colombia, pues es la música más representativa del país en todo el mundo.*



*Los festivales de Vallenato son también eventos de mucha trayectoria en toda Colombia.*

por los ritmos Son, Paseo, Merengue y Puya, que tienen un alta influencia española.

El Son, es el más lento, con un compás de 2 x 4; tiene origen mulato; es propio para narrar historias de nostalgias,

cantarle a la tierra y a los amores. Su virtud consiste en que el acordeonero o intérprete del acordeón debe ejecutar simultáneamente las tonalidades de los bajos del instrumento, (dispuestos en los botones de la mano izquierda), con las tonalidades altas, (disponibles en los botones de la mano derecha). Se necesita destreza especial en el artista para interpretarlo. Como ejemplo de este ritmo, está Hay hombre, ejecutado por Jimmy Zambrano, acordeonero del cantante Jorge Celedón.

El Paseo, es un poco más rápido que el anterior, y es el más comercial de los cuatro. Es también en compás de cuatro tiempos y es altamente sincopado. Quizá su nombre derive de la forma en que se baila en las verbenas populares. Hombres y mujeres, agarrados de las manos y pegados los rostros, se mueven lentamente, como paseando por la pista. Este ritmo es el más fácil de interpretar, por eso es que más ha sufrido modificaciones en el vallenato. De ser una tonada campesina, en la cual se narraban los sucesos políticos, laborales, económicos y amorosos de la región, está convertido hoy en una especie de balada y sus letras se han vuelto monotemáticas, que solo atienden a la decepción amorosa. En la costa del Caribe colombiano, los críticos lo llaman “vallenato llorón”. Ejemplos de este ritmo son los cantos de Alejo Durán, con la inolvidable interpretación que hiciera del tema de Juan Polo Valencia, Alicia Adorada, o Anhelos, de Alfredo Gutiérrez, como intérprete.

El Merengue, es más rápido que los dos anteriores. Tiene un compás de 6x8. El nombre proviene de una voz africanizada, regalo de la historia de la esclavitud en la Costa, pues llegó a la zona el grupo étnico de los musengues. De su influencia en la cultura mestiza se pudo derivar el vocablo. Sus letras son cortas, porque la gracia del ritmo estriba en la interpretación del acordeonero. Ejemplo de este es el tema Mi biografía, de la autoría de Calixto Ochoa Campos e interpretada por Iván Zuleta, en el acordeón y Diomedes Díaz, en la voz.

La Puya, es el ritmo más rápido de



*Valledupar, en la región del César, es la cuna del popular ritmo conocido como vallenato.*

los cuatro. El nombre deriva, inicialmente, de la utilización que hacía de este aire el pueblo explotado para “cantárselas” a los explotadores. Igualmente, de las rivalidades tranzas por los juglares en la llamadas piquerías. También es en compás de 6x8, y cuando los conjuntos compiten en la contienda vallenata, tanto el guacharaquero, como el cajero y el acordeonero, deben realizar unos solos, donde demuestren su destreza, de manera improvisada. La clave

voz de Jorge Oñate, con el acordeón de Miguel López.

Lo anterior para concluir que una cosa es la música interpretada con acordeón y otro asunto es el vallenato. Lo que no esté incluido en esos cuatro aires, es simplemente música que tiene en su interpretación el acordeón. Es el caso de las cumbias, como la Pava congona, de Andrés Landeros o el porro Mata e caña, de Calixto Ochoa.

**“Lo que se escucha en el interior de Colombia y en uno que otro país, es una música, cuyo eje no es el acordeón, sino otros instrumentos”.**

está en las entradas del acordeón. Está en vía de extinción, pues pocos conjuntos lo graban, pues no es atractivo comercialmente, por ser el más primitivo de los ritmos vallenatos. Ejemplos de aire son Mi pedazo de acordeón, de Alejandro Durán, Upa Já, de Calixto Ochoa, interpretada por el Binomio de Oro y La vieja Gabriela, de Juan Muñoz, en la

De igual manera, se puede decir que el vallenato ancestral no ha salido de su comarca. Lo que se escucha en los departamentos del interior de Colombia y en uno que otro país, es una música, cuyo eje no es el acordeón, sino otros instrumentos, por lo tanto no se considera vallenato. Medellín, junio de 2015.



*La doctora Adela Mestre, conversa con el presidente Horacio Cartes y el Canciller paraguayo Eladio Loizaga en Palacio de Gobierno. Fue el día de la presentación de sus cartas credenciales.*

**Adela Mestre Cuello, Embajadora de Colombia en Paraguay**

# “La cercanía de la comunidad colombiana con su embajada es tangible”

La representante diplomática trabaja por incrementar los lazos comerciales entre ambos países, además de apoyar en todo a sus compatriotas residentes en éste país.

**¿Podría hablarnos acerca de su carrera diplomática?. ¿Cuánto tiempo lleva ejerciendo como Embajadora?**

Mi vinculación al servicio exterior de Colombia data de hace cuatro



*Esta foto es del día en que la doctora Maestre Cuello juró como embajadora ante la Canciller colombiana María Ángela Holguín.*

años, cuando fui llamada por el Presidente Juan Manuel Santos y la Canciller María Ángela Holguín a colaborarles en ese frente. Para entonces estaba desempeñándome en la Comisión Nacional de Televisión, máxima autoridad constitucional para el manejo del espectro radioeléctrico de Colombia, donde ejercí como Comisionada en representación del Presidente de la República y como Secretaria General de la Comisión durante casi seis años. Antes, dentro del mismo sector de las Telecomunicaciones, fui Secretaria Privada de dos ministras de Comunicaciones, al igual que Asesora Jurídica de la Comisión de Regulación de las Telecomunicaciones. En el sector privado, tuve oportunidad de ejercer la Presidencia Ejecutiva de APDIF, gremio de la industria fonográfica en Colombia, entre otros cargos.

**¿Antes de ejercer su cargo acá en Paraguay en qué otros países ha cumplido esta labor?**

Mi primera experiencia en la actividad diplomática la tuve como Cónsul General de Colombia en

yuntura de aumento de migrantes nuestros trajo consigo una serie de desafíos que pudimos sortear con el apoyo y coordinación del Gobierno Chileno, desde adecuar las normas a las nuevas exigencias

**“Provengo de una familia tradicional de la costa atlántica colombiana, muy vinculada a la historia y desarrollo de Valledupar, capital del Departamento del Cesar”**

Santiago de Chile. Fue muy enriquecedora en el tema consular pues en ese momento se estaba registrando un crecimiento exponencial de la comunidad colombiana en ese bello país, como parte de la demanda de mano de obra colombiana e igualmente por el atractivo de oportunidades de estudio y laborales para nuestros connacionales en ese país. Esa co-

hasta dejar una moderna y completa infraestructura del consulado para una debida atención, lo cual me dejó una gran experiencia en el manejo de relaciones bilaterales con países con los que tenemos una gran amistad e intereses afines. Al cabo de casi cuatro años de labor consular, nuestro gobierno decidió promoverme al cargo de embajadora ante el Go-



*La embajadora deposita una ofrenda floral en el Panteón de los Héroes en Asunción.*

bierno de Paraguay, donde luego de cuatro meses, me encuentro muy a gusto.

**Apartándonos un poco del tema diplomático ¿podría hablarnos de su familia?**

Proviengo de una familia tradicional de la costa atlántica colombiana, muy vinculada a la historia y desarrollo de Valledupar, capital del Departamento del Cesar. Mi padre, que fue primero empresario del campo, luego político y después banquero, alcanzó a ser alcalde, gobernador y senador antes de ser asesinado por la guerrilla en un intento de un segundo secuestro. Fue una pérdida muy sentida en la región, hace casi 20 años. Mi madre aún se encuentra al frente de la actividad ganadera. Somos cuatro hermanos, todos con actividades distintas. Yo me encuentro casada y tengo dos maravillosas hijas,

quienes junto a mi esposo, son el centro y motor de mi vida.

**Ahora que está ejerciendo en Paraguay ¿qué nuevas directrices pueden esperar los colombianos?**

Los connacionales residentes en Paraguay, por una parte, pueden esperar de mi total compromiso, dedicación y franqueza en la tarea de atender sus inquietudes y solicitudes en su propósito de tener una vida normal ajustada a la ley paraguaya. Y por otra parte, los empresarios e inversionistas colombianos, que ya están en este hermoso y próspero país o los que quieren llegar, un acompañamiento institucional y un rol facilitador que permita hacer posibles sus proyectos y el interés de Colombia de ampliar su presencia comercial y de inversiones, gracias al entendimiento del que gozamos histórica-

mente con el gobierno paraguayo.

**En los próximos meses ¿puede adelantarnos qué actividades tienen programadas?**

En el corto plazo, me encuentro dedicada a concretar una presencia amplia y efectiva de empresarios colombianos en la próxima Feria Internacional Industrial, Comercial y Agropecuaria que se celebrará en este mes en el recinto de la EXPO, la cual conlleva una rueda de negocios que ojalá sea prometedora en el interés de los dos países de fortalecer sus lazos económicos. Hay que recordar que la balanza comercial en los últimos años ha favorecido mayoritariamente a Paraguay, por lo que nos proponemos incentivar y promover la presencia de sectores de la producción en Colombia que pueden ser altamente competitivos y que dan respuesta a necesidades



OSCAR IVAN ARISTIZABAL

*Acto de presentación de la embajadora en el local de la embajada, con presencia del director de Migraciones Jorge Kronaweter.*

de Paraguay dentro de sus metas de desarrollo e inversión.

Así mismo, me propongo traer, con motivo de la tradicional celebración de nuestras fiestas patrias del 20 de julio, día de la independencia de Colombia, artistas y exponentes de la música vallenata reconocidos en Colombia, como quiera que han sido elegidos en el pasado Reyes Vallenatos, máximo reconocimiento de nuestro folclor a quienes ejecutan el acordeón. Se trata en esta oportunidad de los hermanos *Ciro y Álvaro Meza*, miembros de una conocida dinastía de músicos que habiendo sido coronados como reyes en festivales distintos, le siguen dando brillo a nuestra música bandera que es la vallenata, entre otras cosas, la de mi tierra, Valledupar.

En el mediano plazo, dentro de las metas establecidas en los diferentes acuerdos y convenios, la embajada se ha propuesto incrementar sus esfuerzos en el tema cultural

tenemos programado para agosto la realización de una reunión interinstitucional sobre los derechos de los Migrantes y en el mes de noviembre se traerá un Director de Orquesta Colombiano para la realización de un concierto con la Orquesta Sinfónica del Paraguay. Igualmente se tendrá la participación de una agrupación artística infantil intérpretes del Arpa Llanera Colombiana en el Festival Internacional del Arpa del Paraguay.

Y finalmente, en el largo plazo, como resultado de todas estas iniciativas que vienen de tiempo atrás, esperamos que las cifras en materia de intercambio comercial sean mejores para nuestro país. Estoy segura que la presidencia que habrá de ejercer Paraguay en el Mercosur y un mayor acercamiento a la Alianza del Pacífico, traerá una mayor movilidad en el comercio con la eliminación de obstáculos que hoy le impiden a Paraguay mejorar sus indicadores con otros países interesados como el nuestro.

### **¿Cómo la han recibido los colombianos acá en Paraguay?**

Muy bien, diría que inmejorablemente. Han sido cálidos conmigo y mi familia, y receptivos y solidarios en las convocatorias que hemos hecho por motivos distintos en estos cuatro meses. Puedo decir que la cercanía de la comunidad colombiana con la embajada es tangible, y ello nos permite hacer una labor más fácil y de beneficio mutuo. Espero tener oportunidad de estrechar esa relación en los próximos meses, y no solo con los que viven en el Gran Asunción sino en otras ciudades, pese a las limitaciones que nos impone la falta de recursos suficientes por razones de orden fiscal en nuestro gobierno.

### **¿Existen algunos acuerdos entre Colombia y Paraguay de los cuales nos pueda comentar algo al respecto?**

En efecto, a Colombia le unen con Paraguay variados y diferentes lazos, entre los históricos, los políti-



*El director de Migraciones, Jorge Kronawetter junto a Oscar Iván Aristizábal referente de la colectividad colombiana en Paraguay.*

cos y los derivados de la creciente cooperación bilateral. Un hecho que ha quedado indefectiblemente ligado al sentimiento paraguayo y que el mismo ciudadano se encarga de reivindicar en todo momento es el apoyo que el Congreso de Colombia, a través de la Ley 78 de 1870, dió al pueblo local en su confrontación bélica de la Triple Alianza contra Brasil, Uruguay y Argentina. Paralelamente, Paraguay y Colombia tienen posiciones coincidentes en los foros internacionales, existen candidaturas a organismos -mutuamente apoyadas-, a la vez que las reuniones de alto nivel y los instrumentos internacionales firmados muestran el excelente nivel de las relaciones bilaterales existente en todos los ámbitos. Al momento hay firmados los siguientes: Memorando de Entendimiento en Cooperación Consular; Memorando de Entendimiento sobre Trata de Personas; Memorando de Entendimiento en Cooperación Consular; Memorando de Entendimiento en Educación; Acuerdo de Cooperación

entre Academias Diplomáticas; Acuerdo sobre Transporte Aéreo; Acuerdo de Cooperación en Materia Deportiva.

Existen igualmente otros proyectos importantes para estudio y negociación: Tratado de Extradición; Acuerdo de Cooperación sobre Drogas; Acuerdo de Cooperación

Tecnológica en Mantenimiento de Hidrovías y Puertos.

De igual manera, se han llevado a cabo recientemente reuniones de alto nivel, como son: Mecanismo de Consultas; IV Comisión Mixta de Evaluación en el Tema de Drogas; V Comisión Mixta de Cooperación Técnica; II Comisión Mixta de Cooperación Educativa y Cultural; I Encuentro Bilateral en el tema de Trata de Personas

Ámbitos de Cooperación Bilateral: La cooperación en defensa y seguridad constituye el tema más destacado y de mayor utilidad mutua en la cooperación entre los dos países, entre mayo y agosto 2014, viajó a Colombia un grupo de 77 efectivos del Ejército paraguayo que se entrenó en la Escuela de

**“Mi primera experiencia en la actividad diplomática la tuve como Cónsul General de Colombia en Santiago de Chile”.**

Soldados Profesionales de Colombia, en cercanías a Tolemaida. En marzo de este año, recibí la autorización por parte de nuestro Ministro de Defensa de ampliar la oferta de apoyo en este campo con el entrenamiento de dos nuevos contingentes para este año, tal como lo comuniqué al propio presidente Cartes en su momento.

Es así como el Viceministerio para las Políticas y Asuntos Internacio-

nales del Ministerio de Defensa, dio a conocer la Oferta de Cooperación en Seguridad y Defensa, que incluye cuatro cursos ofrecidos por el Ejército Nacional, cuatro por la Armada, dos por la Fuerza Aérea y 43 por parte de la Policía Nacional de Colombia. El primero de los dos pelotones, cada uno de 80 soldados, que realizará cursos de entrenamiento en la Escuela del Ejército en Tolemaida, se marchó a Colombia el pasado 20 de mayo.

Por otra parte, la cooperación bilateral también abarca campos de igual interés para el desarrollo de la institucionalidad, el buen gobierno y el progreso de la industria paraguaya. Así, en agosto de 2014 sesionaron en Cancillería-Bogotá las Comisiones Mixtas Técnica y Científica, y Cultural, Educativa y Deportiva, respectivamente. En cuanto a la primera, se estableció el programa de cooperación 2014-2016 con los siguientes proyectos, algunos ya en desarrollo, en las áreas de: Sector Protección y Promoción Social; Sector Desarrollo Productivo; Sector Gestión Pública y Buen Gobierno.

Además, es importante destacar el proyecto “Centro de Relevo: Comunicación accesible para personas sordas”, fruto del programa de cooperación 2012-2014, inaugurado en 2013 y que situado en las instalaciones de la Secretaría Técnica de Planeación paraguaya –STP- en Asunción, continúa prestando un invaluable servicio a la población sordomuda de Paraguay. Es el segundo en América Latina después del de Colombia.

En cuanto a la reunión, también en agosto 2014, de la Comisión Mixta Educativa, Cultural y Deportiva, se identificaron los temas de: Recuperación de centros históricos del Paraguay; Revisión de la Fase II del proyecto “Fortalecimiento de la gestión institucional en el marco de una educación bilingüe - bicultural para personas

con discapacidad auditiva en el Paraguay”. El basquetbol inclusivo, y las capacitaciones e intercambios de entrenadores y jugadores de Futsal como experiencia de diplomacia deportiva es otro aspecto. Ya a la fecha se han llevado a cabo intercambios como la venida a Paraguay de expertos en basquetbol en silla de ruedas y viaje a Colombia de técnico paraguayo de Futsal, en diciembre 2014 y febrero 2015, respectivamente.

Adicionalmente, con motivo de la realización de la Expo Feria Asunción 2015, la mayor muestra del desarrollo en las áreas de la industria, agricultura y ciencia, a celebrarse en esta ciudad entre los días 11 y 26 de julio de 2015, la directora de la Corporación científica MALOKA, Sra. Nohora Hoyos, ha confirmado la realización de dos conferencias acerca del

**“Los connacionales residentes en Paraguay, por una parte, pueden esperar de mi total compromiso, dedicación y franqueza en la tarea de atender sus inquietudes y solicitudes”**

desarrollo de este centro de ciencia colombiano, y coordinará la presentación de una gran muestra de Maloka en la próxima Expo Feria de 2016.

Todos son prioridad para nosotros, pero quiero resaltar muy especialmente que el Convenio de Hidrovías representa para Colombia la posibilidad de recoger la vasta experiencia de Paraguay en navegación fluvial sobre lo que tenemos alto interés en Colombia. Como se sabe, nuestro país es uno de los más ricos en cauces que pueden ser objeto de adecuación para el transporte, y es un tema en el que queremos desarrollar su potencial en los próximos años.

**Y de sus gustos y hobbies ¿puede compartírnos algo para los lectores de “Colombianos en**

### **Paraguay La Revista”?**

Disfruto mucho del cine y la lectura en mis ratos libres, que por cierto no son muchos dado el rol de madre de una pequeña de seis años que me toca cumplir indefectiblemente, pero que me hace más orgullosa. También procuro viajar y conocer en familia cuando las condiciones me lo permiten, máxime cuando uno tiene el privilegio de residir en países como estos tan llenos de historia y belleza natural que sería imperdonable no conocerlos bien.

### **¿Qué mensaje quiere usted enviar a su conciudadanos?**

Quiero manifestarles a mis connacionales que en la Embajada de Colombia, por instrucciones del Presidente Santos y nuestra Canciller Holguín, las puertas siempre estarán abiertas a sus inquietudes e iniciativas. Ello, que además hace parte de mi temperamento y de

quienes me acompañan en esta tarea, nos facilita la interlocución y la solución a aquellas necesidades y urgencias que puedan surgir durante su permanencia en Paraguay. Sería mentira decir que podemos resolver cuanto problema tengan los connacionales, pues por normas y limitaciones presupuestales no podemos, pero si estamos en condiciones de ser facilitadores para que se mejoren situaciones o se superen dificultades. Por supuesto, nada de eso es posible sin contar con la fluida y abierta relación que tenemos con las autoridades paraguayas, de quienes nos preciamos ser cercanos como fruto de nuestras afinidades y los lazos históricos indestructibles que tenemos. Hay una gratitud perenne que subyace en esa relación y que cultivamos todos los días.

Diana Carolina Cifuentes, cónsul general

# “Nuestro objetivo es compenetrarnos con la gente”

La joven diplomática indica que desde la labor consular se apunta a cambiar la manera en que se percibe a Colombia



*En su despacho, la cónsul trabaja incansablemente para ayudar a sus ciudadanos que residen en Paraguay.*

**P**ereirana, economista con énfasis en Negocios Internacionales, especialista en Administración de Negocios, Diana Carolina Cifuentes Flórez es la Cónsul de Colombia en Paraguay. Ingresó a la Cancillería en julio del 2007 como asesora para la Dirección de Asuntos Consulares, desarrollando los temas de Asistencia a Connacionales, Trata de Personas y Proyectos Especiales. También se desempeñó como Asesora en el Despacho del Ministro y para la Oficina de Visas e Inmigración. Hace dos años y ocho meses desempeña las funciones consulares de la Embajada de Colombia.

Sobre su trabajo, destaca que “la labor consular la hemos venido haciendo a conciencia no solo ofreciendo un trámite notarial, nos hemos compenetrado con la gente, oímos sus casos, los hacemos nuestros y tratamos de resolverlos de la mejor forma”.



*En los recientes festejos patrios de Paraguay, la cónsul Carolina Cifuentes (centro), participó del desfile de carrozas por las calles de Asunción.*

Durante el tiempo transcurrido ha trabajado con la comunidad colombiana que se caracteriza por ser dinámica, participativa, con ganas de hacer patria. “He tenido el privilegio de recibir las enseñanzas de tres sabios embajadores, los dos primeros Jorge Barrantes y Edgar Cely, hombres de extensa experiencia diplomática y militar, y la tercera Adela Maestre una mujer que con su dulzura, profesionalismo y capacidad de gestión, nos abre puertas donde va”, destaca la joven diplomática.

Resalta que mediante su trabajo el propósito es que cada vez los lazos históricos de hermandad que unen a Colombia con Paraguay sean más sólidos. “El fortalecimiento sobre todo de los temas Migratorios ha permitido que más colombianos regularicen su permanencia y accedan a mejores oportunidades”, comenta.

## **MÁS Y MEJOR COMERCIO**

Señala que el tema comercial tam-

bién juega un papel preponderante, donde se apunta a que la balanza comercial sea más equilibrada y se promueva la inversión entre los dos países. “En este punto venimos desarrollando un trabajo de manera conjunta con el Ministerio de Industria y Comercio, así como también con la Unión de Industriales y demás gremios. Estamos convencidos que la participación en los eventos que nos invitan, tanto las autoridades como la sociedad civil en general, nos permite demostrar el tesón, la dedicación y la pasión que los colombianos le imprimimos a cada cosa que hacemos”, sostiene Cifuentes.

Finalmente, resalta que “queremos cambiar la manera como el mundo nos percibe y lograr que cada persona a la que lleguemos, sea un multiplicador del mensaje, y que los medios de comunicación a través de sus buenas prácticas, difundan lo bueno que tienen Colombia y su gente”.

La realidad geopolítica

# Los diálogos en La Habana, entre el escepticismo y los avances



*La guerrilla de las FARC viene manteniendo conversaciones con el gobierno, con miras a la pacificación.*

El proceso de pacificación en Colombia, con el diálogo entre el gobierno y las FARC, avanza en medio del descreimiento de la gente.

**Por Marcos Vega Seña**

Los diálogos que el gobierno viene realizando con la guerrilla de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia, Farc, se han llevado a cabo en medio de la desconfianza tanto de sectores organizados como de ciudadanos, que ven con escepticismo este proceso.

Esta desconfianza se debe a un creciente descreimiento de la llamada población civil hacia la guerrilla por los constantes ataques de que ha sido objeto, y por el manejo que a esos ataques se le han dado desde los grandes consorcios informativos. Secuestros, masacres y amenazas acabaron de minar esa confianza, pues se considera que eso no tiene nada que ver con un ideario revolu-

cionario.

## **PARTE DEL PROCESO.**

También se debe esa desconfianza a las estrategias equivocadas que el gobierno Santos, desde que se iniciaron los acercamientos, esgrimió. Es el caso de las filtraciones de información, que a ratos desmentían y a ratos confirmaban. Igualmente, la decisión de no hacer públicos, en un principio, los acuerdos, dio paso a todo tipo de especulaciones.

Acrecienta más el escepticismo las constantes acciones de parte y parte,



ARCHIVO

*Las reuniones se llevan a cabo en La Habana- Cuba, entre representantes de las FARC y el gobierno colombiano, con mediación de autoridades cubanas.*

que no se han puesto de acuerdo en un cese bilateral de las acciones bélicas, mientras se llevan a cabo las conversaciones. Esas acciones en más de una ocasión han puesto en crisis el proceso y han acrecentado el recelo en los sectores civiles, que se encuentran divididos a ese respecto y especialmente, la población rural, que se encuentra en el fuego cruzado de los bandos en litigio.

Organizaciones oficiales y privadas, especialmente las ONGs, se han dado a la tarea de analizar la situación actual de los diálogos en La Habana. Por ejemplo, el aporte que hace Giovanni Olavede la Universidad de Buenos Aires, Argentina, establece que la diferencia en las condiciones de legalidad del Estado y de las Farc - Ephaque que presenten dos modelos de contextos distintos al hablar de paz dialogada.

“Mientras que el primero la define como una apuesta democrática dentro del propio proyecto gubernamental, la guerrilla acoge la paz como su bandera política en busca del reconocimiento de su beligerancia. De este modo, el discurso de la paz y su retó-

rica profundiza –irónicamente– la brecha entre el Estado y la guerrilla al enfrentar dos fuerzas armadas en espacios ideológicos polarizados, con actores abiertamente opuestos en su condición socioeconómica y política, y con estrategias discursivas que divergen en los modos de persuadir a la comunidad nacional e internacional, y convergen en las maneras de ratificar sus acciones, decisiones y posiciones políticas”.

Esto para decir, que el actual de diálogo que se lleva a cabo en territorio cubano fue una apuesta arriesgada del gobierno, y que constantemente es dubitativo cuando debe enfrentar a los sectores que se oponen férreamente a este proceso. Por su parte, la guerrilla cortica constantemente las declaraciones y acciones del gobierno. Para muchos sectores, la suerte está echada, pues la comunidad internacional ve con buenos ojos el proceso y lo ha respaldado. Quizá esa pedagogía ha faltado para la población colombiana, a quien el proceso no convence del todo.

#### **UNA COMISIÓN DE VEEDURÍA**

Por su parte, la Comisión Histórica

del Conflicto y sus Víctimas, conformada por expertos en la materia, tanto nacionales como internacionales, expresan que hay unas razones objetivas, en el conflicto, que tienen que ver con el contexto económico de Colombia. De acuerdo con unos de los documentos que se produjeron “analistas y medios identificaron en los informes coincidencias de particular relevancia en torno al tema de los problemas agrarios no solucionados como una de las causas del conflicto y la incidencia de todos los actores armados en el impacto a la población civil”.

La percepción que existe entre periodistas e intelectuales es que no se debe retroceder, por cuanto es la primera vez en la historia del país que se llega tan lejos en acercamiento con la guerrilla más antigua del continente y con la participación de todos los sectores y la comunidad nacional e internacional.

Se cumplan los acuerdos, dependerá de la voluntad política de ambas partes.

Medellín, Junio de 2015.

“Rincón del Poeta”

# Medellín se viste

En esta edición de Colombianos en Paraguay La Revista damos la bienvenida a Medellín que este mes de Julio se viste de Poesía.

*El Festival Internacional de Poesía reúne cada año a poetas de todo el mundo.*

**E**ste 2015 se cumplen las bodas de oro de un sueño que en un principio parecía ser una utopía, un imposible. El Festival Internacional de Poesía que se ha mantenido firme en medio de las crisis más terribles por las cuales ha atravesado la “ciudad de la eterna primavera” como se le conoce a la capital del Departamento de Antioquia.

Este festival no solo reúne los más afamados poetas de todo el globo terráqueo sino que además, para sorpresa de propios y extraños, reúne a pobres y ricos; jóvenes, niños y viejos; mujeres y hombres; mestizos, negros, blancos e indígenas; eruditos, estudiantes y y analfabetas; nacionales y extranjeros... todos y todas sin distinción de edad, sexo, raza, religión, creencias ni posiciones políticas. Por igual se disfruta de este festi-



*Afiche de la edición Nro. 25 del festival, realizado éste año del 11 al 18 de julio.*

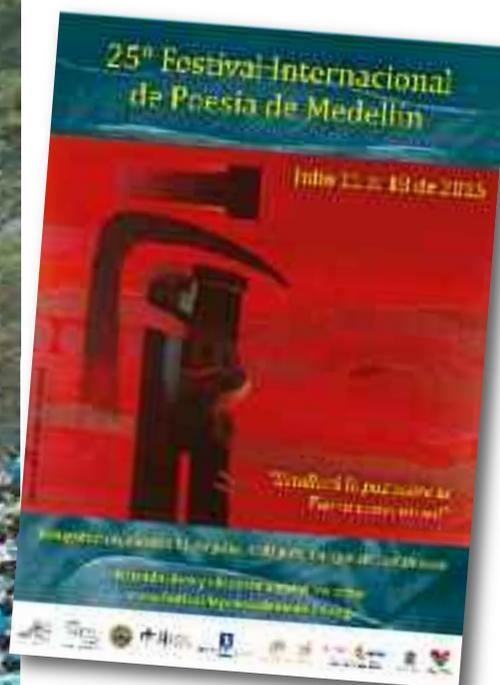
val internacional de poesía que, para mayor sorpresa, es de acceso libre y completamente gratuito en todos los escenarios donde se presenta.

Universidades, bibliotecas, plazas, teatros, casas de la cultura, instituciones públicas y privadas, parques, hoteles, jardines, teatros al aire libre y hasta simples y cotidianas calles... to-

da una ciudad ávida de cultura, sedienta de ese alimento espiritual que es la poesía se vuelca en masa para disfrutar cada año de esta cita imborrable...

Sean pues los protagonistas de este histórico festival quienes amplíen y nos inviten a adentrarnos en la fantástica aventura de este 25º Festival

# de Poesía



*Afiche de la edición 2015 del festival. Cada año cientos de poetas se dan cita en éste magno evento.*

el Festival, que significa para el ganador USD \$6.000 y la participación en el Festival considerado uno de los pioneros en el mundo por su impacto social y cultural en la sociedad contemporánea.

Adicionalmente el Festival edita y publica el número 102 de la revista PROMETEO que incluye poemas y ensayos de los poetas invitados, una Memoria de los 25 años de historia de este encuentro internacional y una antología mundial de poesía de bardos de 150 países que han tomado parte en este evento en todos estos años.

Durante los días 14 a 16 de julio de 2015, se celebra la II Cumbre Mundial de la Poesía por la Paz y la Reconciliación de Colombia, paralela al 25º Festival Internacional de Poesía de Medellín.

La II Cumbre Mundial de la Poesía por la Paz y la Reconciliación de Colombia, que cuenta con la participación de poetas, artistas y delegados de 40 países, desarrolla 40 actividades, internas y externas, entre ellas acciones pedagógicas, poéticas y artísticas, en regiones donde es urgente generar una atmósfera para hacer posible la paz y la reconciliación.

Internacional de Poesía de Medellín.

## ÍCONO DE LUCHA

En dirección a la vigorización del clima de paz y de reconciliación del pueblo colombiano y de la expansión del espíritu dialogante y visionario de la poesía, en una ciudad muy afectada y segmentada por complejos problemas sociales, se celebran entre el 11 y el 18 de julio, los primeros 25 años de existencia del Festival Internacional de Poesía de Medellín, uno de los grandes íconos de la lucha por la superación de los profundos odios que nos separan, a causa del prolongado conflicto, y por la materialización de la utopía en nuestro país.

Paralelamente al Festival, Premio Nobel Alternativo en 2006 y patrimonio cultural de la nación, se desarrollan eventos centrales, como la II Cumbre Mundial de Poesía por la

Paz de Colombia, la 19º Escuela Internacional de Poesía de Medellín, el Encuentro de coordinadores nacionales del Movimiento Poético Mundial en diversos continentes y países, el Encuentro de Jóvenes Poetas del Mundo y la presentación del Primer Encuentro Mundial de Poesía de los Pueblos Indígenas: Voces de Colores para la Madre Tierra, México, 2016.

## RECONOCIMIENTO

El 25º Festival Internacional de Poesía de Medellín, organizado por la Revista PROMETEO, en el que toman parte 100 poetas de más de 40 países, a través de más de 150 actos poéticos, musicales y académicos, artísticos, que incluirá conciertos, es también el marco en el que se otorga reconocimiento al poeta colombiano Giovanni Quessep, ganador del I Premio Mundial de Poesía Rene Char, anunciado en mayo pasado por

Nuestras huellas

# Actividades de los colombianos en Paraguay

En estas páginas centrales destacamos las más importantes actividades realizadas por los colombianos en Paraguay lideradas por el Consulado y la Embajada.



**Presentación oficial de la Embajadora Dra. Adela Maestre Cuello:** Una velada súper espectacular en nuestra embajada con la participación del señor director de Migraciones de Paraguay Dr. Jorge Marcelo Kronawetter Kuiumyian, quien nos sorprendió gratamente dándonos a conocer la nueva ley de migraciones la cual

nos incluye a los colombianos dentro del acuerdo de Mercosur.

Estuvo amenizada esta velada por Robinson Damián y sus Embajadores Vallenatos y una deliciosa degustación de comida típica colombiana y del café Juan Valdez. Éxito total.



**Día de la Independencia:** En el marco de los festejos por el día nacional de Paraguay, el 14 de mayo los colombianos participamos en el desfile de las naciones en una colorida carroza con el motivo del Carnaval de Barranquilla.

La motivación y liderazgo para este evento estuvo en cabeza de nuestra cónsul Dra. Carolina Cifuentes. Bailamos y cantamos “Colombia tierra querida” frente al presidente paraguayo Horacio Cartes y todas las autoridades nacionales e internacionales acreditadas en el país.

Después del desfile participamos en la Feria Gastronómica de los Pueblos con un éxito rotundo. En la parte artística estuvimos representados por los músicos de la agrupación Los Embajadores Valledatos y la voz del tenor colombiano Omar Hernández.



**Comilona de Teletón:** Una vez más los colombianos demostramos nuestro espíritu solidario poniendo a disposición las más ricas muestras de nuestra gastronomía: arepas rellenas, buñuelos, natilla, empanadas, hojuelas y el delicioso café colombiano. Fue en el evento ya tradicional organizado cada año por la Fundación Teletón, que éste año se realizó el pasado 7 de junio.



**San Juan del Ejército:** Otro evento del que participó la colectividad colombiana fue la fiesta de San Juan del Ejército Paraguayo y las Agregadurías Militares acreditadas en Paraguay.

Importantísimo evento al cual hemos sido invitados por parte del Sgto Mayor Víctor Castellanos y que se realizó en el local de la ex Caballería, en el barrio Campo Grande de Asunción.



**San Juan del Emigrante:** Como ya es costumbre cada año volvimos a decir presentes!!! en esta actividad tan alegre y concurrida. No solo pusimos el sabor de la culinaria colombiana, también estuvo presente el condimento de nuestra alegría que ni la lluvia pudo apagar.... Fue el 13 de junio en la fiesta de San Juan del Emigrante, que se realizó en la iglesia de Las Mercedes, Asunción.

**7 de Agosto:** El triunfo del ejército libertador frente a las fuerzas españolas se conmemorará en esta fecha con ofrenda floral frente al busto de Simón Bolívar y entonación de nuestro himno nacional en la Plaza de la Independencia.

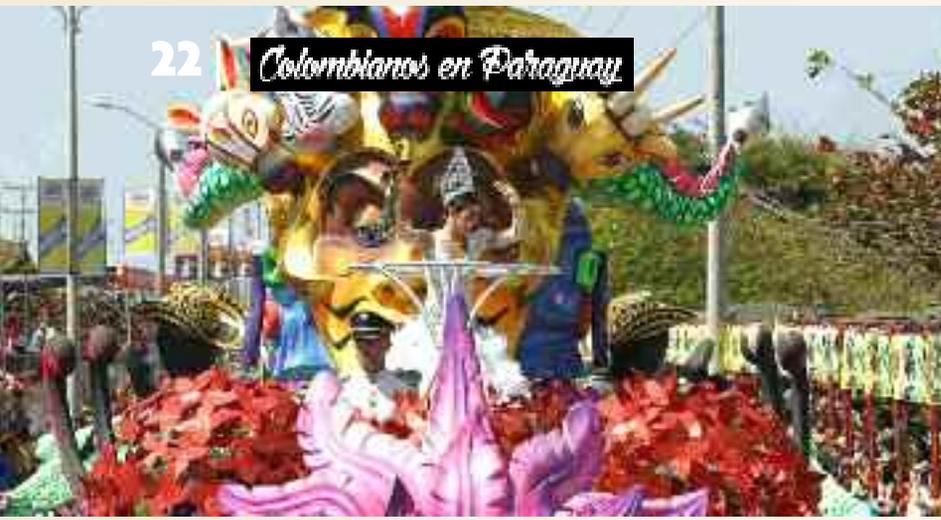


### En la próxima edición:

**12 de Julio:** Misa con el Papa Francisco: Hicimos parte de este acontecimiento histórico en la explanada del parque Ñu Guasu. Los colombianos pudimos disfrutar en este magno evento como colectividad gracias a la excelente gestión de nuestra embajadora Dra. Adela Maestre Cuello. (Material fotográfico pendiente para la próxima edición).

**20 de Julio:** La celebración de nuestra fecha de independencia se hará el sábado 18 de Julio.

Para el próximo número de Colombianos en Paraguay La Revista tendremos todo el material gráfico de este importante evento.



*En los días que dura el carnaval, todo el pueblo tiene licencia para la jarana.*



*El carnaval es la expresión más viva de la diversidad cultural de Colombia, que se conoce en todo el mundo.*

## Nuestra cultura en el mundo

# El carnaval de la

Esta nota describe los orígenes y el sentido del Carnaval de Barranquilla, el más conocido en el mundo entero.

Por Marcos Vega Seña

**E**l Carnaval de Barranquilla es la expresión viva de la diversidad cultural, no solo de Colombia, sino de los pueblos del mundo que se lo disfrutan y se lo gozan. El escenario de esta gran fiesta se realiza en una de las ciudades destacadas de Colombia, ubicada al margen occidental del Río Magdalena, arteria fluvial que fuera otrora protagonista número uno del desarrollo y la historia de Colombia. En Bocas de Ceniza, en esta villa, llamada cariñosamente “La Arenosa”, el Magdalena y el Mar Atlántico se dan la mano y se confunden en una sola naturaleza.

### LA FIESTA DE LA CARNE

Puerto marítimo y fluvial, Barranquilla, desde sus anales, ha sido pionera de los acontecimientos más importantes del país. Por sus puertos pasaron los primeros equipos de radiodifusión; por sus arenosas calles corrió por primera vez un balón de fútbol y su carnaval concentra a

nuestra nación en un emblema de alegría y jolgorio. La palabra tiene origen en el italiano; según la RAE, carnelevare, etimológicamente significa carne, levare, lavar, quitar. Por ello, se celebra tres días antes del Miércoles de Ceniza, con el inicio de la Cuaresma, etapa, para la iglesia católica, de reflexión y arrepentimiento.

En consecuencia, el Carnaval de Barranquilla, es una fiesta pagana, en la cual, el pueblo tiene licencia para la jarana, la guacherna, la broma, la liviandad y darle rienda suelta a la carne, para luego entrar en expiación. Por esto su celebración varía de acuerdo con el calendario de la Semana Santa. Lo cierto es que se hace en el mes de febrero, en honor al dios Momo, que es el símbolo de la máscara.

### LECTURA DEL BANDO

El 20 de enero se inicia el precarnaval con la Lectura del Bando. Una reina, previamente escogida, decreta por la sal de su pueblo parrandero, “declárese a “La Arenosa”, hoy 20

**“El Carnaval de Barranquilla, es una fiesta pagana, en la cual, el pueblo tiene licencia para la jarana, la guacherna, la broma, la liviandad y darle rienda suelta a la carne, para luego entrar en expiación”.**

de enero, territorio libre y zona despejada de toda antipatía y estrés como lo exige el estado de emergencia carnavalera, hoy, mañana y después.

A partir de esta fecha jacarandosa, ordeno toque de queda folclórico que regirá durante todos los días del corre-que-te-alcanzo para que los alzados en copas se tomen la ciudad de las puertas de las cantinas abiertas hasta el martes de la Conquista, al son de cumbias, porros, puyas, mapalés, gaitas y merecumbés”

Desde esa fecha, a la iniciación del carnaval, Barranquilla es una sola fiesta. Cuatro días antes de la Cuaresma se da comienzo a los espectá-



*El 20 de enero se inicia el precarnaval con la Lectura del Bando. Desde esa fecha, a la iniciación del carnaval, Barranquilla es una sola fiesta.*



*En Asunción, los colombianos residentes festejaron su carnaval durante las fiestas patrias de mayo.*

# raza cósmica

culos de “la fiesta de Guaranas, las danzas del Garabato o el ritmo Pajarito; la danza del Torito; el Congo Grande de Barranquilla; las Marimondas del Barrio Abajo; la Danza de los Micos; los Diablos Arlequines de Sabanalarga; las Farotas de Talai-gua Nuevo; las Negras Bollongas; las Fanfarrias de Carnaval; el Festín del Gallinazo; la Cumbia Soledaña”, entre otras actividades, que hacen parte de un mosaico de diversidad cultural, único en el país y el mundo.

## LA GUACHERNA DE ESTHERCITA

Uno de los eventos destacados del Carnaval, es la guacherna. Esthercita Forero, una de las artistas entrañables para Barranquilla y la costa Caribe, pero desconocida para las nuevas generaciones, fue una compositora y cantante, a quien las agrupaciones más consagradas de Latinoamérica le grabaron sus canciones. Cuentan que estando en alguna ocasión en Cuba, presenció un desfile de comparsas y congas. Llevó la idea a la capital del Carnaval, y a partir de 1974, se instauró oficialmente la Guacherna. Luego, ella emocionada por la acogida de este espectáculo, compuso la canción La Guacherna. Un aparte de la letra, describe el carnaval en su dimensión:

“Faroles de luceros girando entre la noche/ la brisa es un derroche de sonos cumbiamberos/ locura de colores las calles de curramba/ tambores de parranda ahí viene la guacherna/ Ahí viene la guacherna tremenda pa gozar/ Ahí viene la guacherna me envuelve en su compás/ la reina de los barrios, la reina del carnaval/ con danzas y mochilas y “abarca e’ respuntá”

Hasta su muerte, ocurrida el 3 de junio de 2011, a la edad de 91 años, la llamada “Novia de Barranquilla”, estuvo participando en la Guacherna. Sus canciones y su voz se pasearon

**“Esthercita Forero, fue una de las artistas entrañables para Barranquilla y la costa Caribe, pero desconocida para las nuevas generaciones”.**

por Panamá, Venezuela, República Dominicana, Puerto Rico y Nueva York. Sus composiciones cobraron vida en las orquestas de Lucho Bermúdez, Pacho Galán, Clímaco Sarmiento, Joe Arroyo, Aníbal Velásquez, Alfredo Gutiérrez y Gabriel Romero.

## DE MARIMONDAS Y FAROTAS

Se destacan, también, en el Carnaval, las marimondas y las farotas. Es-

tas danzas son propuestas de los grupos de artistas que se han empeñado en no dejar morir la tradición. Adicionalmente a esto, estas danzas reviven gestas libertarias que nuestros ancestros libraron para sacudirse del yugo español. Las farotas por ejemplo, son un grupo de hombres, que disfrazados de mujer, paraguas en mano, reviven, año tras año la venganza de su pueblo a quienes, invasores, le hacían vejámenes a las mujeres indígenas.

Las marimondas son en honor a la virilidad del pueblo caribe, pero también a su gran sentido del humor.

Son la viva expresión de aquel magallismo, presente en las obras del escritor y nobel colombiano Gabriel García Márquez.

Barranquilla vive su carnaval, y como dicen en el Caribe colombiano, el que lo vive es quien se lo goza. Lo invitamos a disfrutar del Carnaval de Barranquilla. Medellín, junio 2015.

## Nuestra gastronomía

# Lechona Tolimense

**D**e la región del Tolima Grande nos llega esta delicia de receta: La Lechona Tolimense, un plato muy típico y apetecido en todo el país. Una receta impresionante por su colorido, sabor y tradición que lleva varias horas de preparación y de cocción pero presenta un resultado fabuloso. Está pensada para más de 40 porciones, por lo que puede formar parte de una

gran celebración. Usualmente, la receta se hace en un horno especial de ladrillos tipo Tatacuá como se le conoce en Paraguay; sin embargo se pueden utilizar otros tipos hornos eléctricos o de gas a falta del horno original.

Lo primero que se necesita es una lechona virgen o lechón castrado que no pase de un año de edad y cuyo peso promedio sea de 25 kilos.

### INGREDIENTES PRINCIPALES

#### GUIZO:

- 4 Tazas de manteca de cerdo.
- 1 Atado de cebolla larga (sin la pluma verde) picada fina.
- 3 Libras (1 1/2 Kg.) de arveja seca, remojada y cocida, que quede blanda.
- 3 Libras (1 1/2 Kg.) de papas de año, peladas y picadas crudas.
- 2 Libras (1 Kg.) de arroz blanco cocinado (el uso de más o menos arroz es a gusto personal. Si no se usa se debe reemplazar por arveja).



*Este plato muy tradicional es una receta que impresiona por su colorido, sabor y tradición.*

**ADOBO:**

Sal, pimienta, y cominos a gusto (preferiblemente que quede fuerte). Se muele 1/2 libra (250 gr.) de ajo, 2 atados de cebolla larga y 1 taza de agua. Se revuelven los ingredientes y se mezclan con la carne.

Se compran 10 libras (5 Kg.) de carne pulpa de cerdo adicional, se adelgaza y se aliña con el mismo adobo. Se dejan reposar las carnes para que absorban el sabor del adobo. Se fríe la cebolla en la mante-

ca y se revuelve con el arroz, las arvejas y las papas.

**Preparación**

Se pone el cuero boca arriba y se comienza a rellenar con una capa gruesa de la carne y el hueso del propio lechón, otra capa de guiso, otra con la carne adicional y por último otra del guiso. Se cose con piola en punto de cruz, asegurándose que quede algo de guiso cerca de la costura. Se voltea y se pone en una vasija lo suficientemente grande con huecos para faci-

litar el escape de grasa que cae en otro recipiente situado abajo, que la recibe.

Es aconsejable usar horno de barro y ladrillo y mantenerlo 8 horas a calor máximo y luego 2 horas a calor mediano. Si se usa horno eléctrico o de gas se debe poner a 400° por 3 horas y a 200° por 2 horas.

Se baña el cuero con naranja agria antes de meterlo al horno y se repite durante la cocción, o se puede rociar con agua fría (florear) para que se tueste mejor.

**Directorio de comidas**

Para disfrutar en Paraguay de este plato típico colombiano y muchas más delicias de nuestra variada comida nacional Colombianos en Paraguay La Revista ha creado un pequeño directorio telefónico en el cual podrá encontrar diferentes opciones para satisfacer sus antojos gastronómicos.

De cada persona hemos destacado un producto principal, sin embargo puede usted inquirir por otras comidas dependiendo de sus gustos o de la región a la cual pertenece:

**NOMBRE**

- 1-Amparo Criales
- 2-Wilson Gonzalez
- 3-Celmira Aristizábal
- 4-Lizbeth Vielma
- 5-Adriana López
- 6-Omar Hernández
- 7-Joannita Lesmes

**CELULAR**

- 0991524589
- 0991281498
- 021524964
- 0984797637
- 0981300365
- 0982980819
- 0982532402

**PRODUCTO**

- Empanadas y Patacones
- Arepas rellenas
- Buñuelos y Natilla
- Bandeja paisa
- Carimañolas
- Tamales antioqueños
- Asado a la llanera



GENTILEZA



OSCAR IVÁN ARISTIZÁBAL

*La colectividad colombiana en Asunción se reunió en el shopping Villa Morra para alentar a su selección, reír, sufrir y hasta llorar en algunos momentos.*

## Copa América Chile 2015

# O la copa de los chilenos

La selección colombiana llegó por la puerta delantera y de fue por la puerta trasera. Al contrario del combinado paraguayo, que llegó menospreciado y fue ganando espacios.

**Por Omar Hernández**

**N**o recién estaba comenzando la contienda entre los distintos equipos participantes cuando ya se comenzaban a escuchar rumores de que esta sería la copa de los chilenos. Incluso hubo quienes yendo más allá se atrevieron a vaticinar que era una copa arreglada...

Cierto o no la verdad es que Chile la tuvo muy fácil y fueron evidentes las ayudas y preferencia por parte de los árbitros en partidos puntuales como en aquel inmerecido 3 a 3 frente al seleccionado de México.

Finalmente Chile llegó a la final y se coronó campeón obteniendo su primera copa en este torneo tras un su-

frido partido contra una deslucida selección Argentina y con unos erros de penaltis inaceptables en jugadores de tan alto nivel... Sea como sea... las dudas quedan.

Pero bueno... no es mi intención herir susceptibilidades y debo felicitar la excelente organización del evento en sí y la entrega de toda la selección chilena amen del desafortunado episodio protagonizado por el delantero Vidal.

### **SELECCIÓN COLOMBIA**

Nuestro seleccionado entró a la Copa América Chile 2015 por la puerta delantera y salió por la puerta de atrás. En honor a la verdad debemos aceptar que la actuación de nuestra selección fue bastante deslucida a

excepción del partido revancha contra Brasil.

El favoritismo con que llegamos se vino abajo desde el comienzo cuando perdimos frente a Venezuela que justamente era una de las selecciones menos laureadas pero que siempre ha sido nuestra “piedra en el zapato” en todos los torneos.

Después del triunfo frente a Brasil resurgieron nuestras expectativas y volvimos a soñar con la copa. Pero de nuevo la decepción de un empate lacónico frente a Perú nos puso pies en tierra. Y fue justamente Brasil con su triunfo frente a Venezuela quienes nos dieron la “patadita” para avanzar a la siguiente fase.

### **DAVID OSPINA**

El siguiente encuentro frente al seleccionado argentino tiene claramente un nombre propio.

Sin la fabulosa y casi milagrosa ac-



*El seleccionado de Colombia no tuvo una participación bastante deslucida, pese a contar con estrellas del Fútbol como Radamel Falcao o James Rodríguez.*

tuación de nuestro guardameta David Ospina muy probablemente habríamos perdido por 3 o 4 goles en aquel partido de infarto. Hasta nuestros delanteros tuvieron que darse a la tarea defensiva para evitar lo inevitable... Después llegaron los penaltis y una vez más desperdiciamos el exceso de suerte.

Personalmente pienso que de haber ganado tendríamos que declarar a David Ospina como héroe indiscutible de la patria, crear un día festivo en su honor y llenar las plazas con réplicas de su figura.

Tristemente nos despedimos de la copa América sin ver brillar a nuestras figuras James Rodríguez ni Radamel Falcao, a quien jocosamente muchos criticaron el haberse cortado el cabello comparándolo con la historia de Sanzón y la pérdida de su fuerza.

### SELECCIÓN DE PARAGUAY

No podemos pasar por alto la lucha titánica de la selección paraguaya que, todo lo contrario a nuestra selección, llegó al torneo menospreciada por propios y extraños, y con su garras fue ganando espacios hasta llegar a disputar un lugar en la semifinal.

El seleccionado paraguayo se entregó. Jugó más con el corazón que con la preparación o con el destaque de va-

lores individuales. Actuaron como equipo en cada partido. Lo dieron todo...

Paulo Da Silva, Derlis González, Raúl Bobadilla, Víctor Cáceres, Edgar Benítez... todos los jugadores en general se entregaron con tesón hasta la apoteósica caída 6-1 frente al seleccionado argentino y la posterior pérdida con Perú con un plantel totalmente diezmado por lesiones.

Al equipo paraguayo hay que abonarle todo ese gran esfuerzo que se hizo en conjunto. Y lo más lindo fue ver como el pueblo se volcó a brindar su apoyo hasta las lágrimas por su amada selección.

### LA NOTAS

Resumiendo podemos decir que esta Copa América tuvo resultados bastante previsibles a excepción de algunas sorpresas como el admirable estado físico del equipo de Jamaica, la decepción de Colombia, el repunte de Paraguay y el inesperado tercer lugar de Perú.

De otro lado como nota curiosa cabe resaltar que fue una copa en donde se enfrentaron varios directores técnicos argentinos. De los 12 equipos en-



*El guardameta David Ospina fue el verdadero héroe en el torneo.*

frentados la mitad de ellos contaron con directores técnicos argentinos: Colombia (José Nestor Pékerman), Perú (Ricardo Gareca), Paraguay (Ramón Díaz), Chile (Jorge Sampaoli), Ecuador (Gustavo Quinteros) y Argentina (Gerardo Martino).

Desde Colombianos en Paraguay La Revista queremos felicitar a todos nuestros compatriotas por su excelente comportamiento en las muchas ocasiones que nos hemos reunido en el Shopping Villamorra para apoyar, alegrarnos, reír, sufrir y hasta llorar por nuestra selección. Los invitamos a permanecer unidos cada vez más en torno a nuestros valores patrios.

## La visión de un extranjero

# Refutaciones y pro

La fruta más abundante en el Paraguay es la más desperdiciada, debido a la falta de conocimiento sobre sus beneficios y los múltiples usos que se le puede dar.

Por Carlos Sánchez

“Lo más triste que tienen los pueblos son los usos y costumbres”. Graffiti leído en La Paz, Bolivia, año 2012. La Paz es la capital suramericana donde las culturas ancestrales tienen más presencia y vitalidad. Si solo vas a estar cinco minutos allí, sería muy extraño que no encontraras una cholita, muy digna y ataviada a la usanza de sus ancestros: ancha pollera, sombrero bombín apenas puesto sobre la cabeza, aguayo a la espalda. Puede ser que busques un feto de llama para hacer pago a sus cultivos o voladores para espantar las nubes y el granizo.

Ahora es enero de 2015, es verano en Paraguay y de camino por calles de Asunción veo algo que termina en aquella frase de usos y costumbres: millares de mangos amarillos, rosa, rojo succulento están ofrecidos en los miles de árboles de este fruto que hay en la ciudad. Cada árbol ocupado en entregar su cosecha madurada con el solo arte de madurar. Nadie trepa un árbol para agarrar uno, ellos mismos están soltándose, tirándose, descendiendo de las ramas para que la gente los coma buena y agradecidamente. Mangos que redimen en su dulzor inimitable toda esa confusión de aire que depara la ciudad. Miles de miles de mangos con todas sus potencias listas y disponibles cayendo sobre techos y patios de casas y escuelas, sobre aceras y paraderos de autobuses, sobre carros y calles. En cada mango, regalada, una suma de ingredientes y beneficios que la naturaleza,



CARLOS SANCHEZ

*Miles de frutas de mango se ofrecen cada verano en todo el Paraguay.*

tan ponderada e inobjetable, ya considero indispensables y que los hombres, por más sabiduría o mal genio que alcancen jamás podrán objetar.

### TRADICIÓN QUE NO ENSEÑA

Caminar por Asunción en el momento de esta celebración manguífera, sucede entre diciembre y enero, y ver en las calles el resultado de ese ofrecimiento, me devolvió aquella frase, pero libre de la polémica inmediata a que parece estar destinada y, en cambio, nítida y razonable, pues resulta que en Asunción no se acostumbra, no es bueno ni recomendable comer mango, así que tantos miles de mangos se pudren delante de todos. Es cierto, aunque “raro”, que algún asunceno se come un mango. Esta crónica trata lo raro de que no se los coman. Es cierto que en Areguá, a 30 kilómetros de Asunción y sólo con mangos, ya empezaron una revolución gastronómica y que esa revolución “está madurando”, en Pozo Colorado y Villa Hayes ya quieren repetirla, pero en Asunción la tradición aun no enseña que el mango no es veneno, sino todo lo contrario.

El mango, que es inocente y muy condescendiente de sí, solo produce esa victoria

sabrosa y amigable de la naturaleza. Todo el año trabaja en eso y la regala en diciembre. En Asunción, como en todo el país, destinan el primero de agosto para celebrar los yuyos: hierbas aromáticas y medicinales, que comúnmente llaman remedios. Con ventaja, los paraguayos merecen el primer premio como consumidores de estas plantitas. Paraguay todavía es lo que lo que vio Germán Arciniegas en 1948: “una gran nación campesina, agrícola”. Para verificarlo basta ver sus puestos en el tablero mundial del ramo: Primer exportador mundial de azúcar orgánica, segundo exportador de mandioca (yuca) y stevia, tercer exportador de yerba mate, cuarto de soja, carbón vegetal y almidón de mandioca. En 2013 el mayor periódico de aquí, ABC Color publicó: “Paraguay, el país peor alimentado de Suramérica”. En la Guerra Grande mitigaron el hambre comiendo naranjas agrias y es seguro que entonces gustaron del mango y así, muchas son las razones y vecindades que los acercarian al mango también llamado: Rey de las frutas, sin embargo, no acostumbran comerlo ni darle industria y por tanto, este verano 2015 cientos de toneladas de mangos amarillos, rosa, rojo succulento,

# mesas del mango



*En vez de convertirse en dinero, el mango se convierte en basura por toneladas.*



*Los usos del mango en la gastronomía son muy diversos.*

GENTILEZA SENATUR AREGUA

cargados de vitaminas, minerales y sabor ruedan por las aceras hasta las alcantarillas, son aplastados por los carros, pateados por la gente, disparados como piedras. Montones de mangos al pie de los árboles, arrumados en bolsas al lado de un poste de alumbrado, debajo de una banca de plaza perdidos todos sus beneficios y potencias tan inútil como inexplicablemente. Miles de mangos mezclados con la basura y convertidos en basura. “Hasta un 40 por ciento de lo recolectado como residuo domiciliario son mangos”. Última Hora, enero de 2008.

## UN “DELITO”

El desconocimiento de sus beneficios baja de los abuelos a los padres a los hijos a los nietos hasta convertirse en miles y miles de hermosos y sabrosos mangos basura y más que eso, mangos problema. Ver eso alarmó mi curiosidad, me ocasionó un sentimiento que no sé nombrar, digamos un desnivel de mirada en el paisaje. En la WEB se encuentra que un paraguayo llamó “delito” a ese desperdicio de recursos y ante la calidad masiva del hecho, propuso: “La Ley del Mango”. Impondría el consumo y el procesamiento de la fruta a los propietarios de cada árbol. Por suerte en Areguá están mostrando métodos más convincentes y profundos que una ley. En Colombia son muy pocos los que no han disfrutado un mango verde debidamente cortado y adobado con sal y a veces sofis-

ticado con pimienta, limón y hasta con gotitas de vinagre o aceite de oliva. Recuerdo al vendedor de mangos en la puerta de escuelas, colegios y universidades, en paraderos de autobuses, teatros, estadios, circos, iglesias. Lo recuerdo tanto como un asunceno puede recordar al yuyero. Y sucede que así como éste hace su dinero vendiendo ramitas, el mangero hace el suyo y avanza a favor de sus responsabilidades y alguno lo hará a favor de sus sueños. En Medellín, todo el año, la

se puede decir dinero y como queda dicho, hacerlo con el fruto, en Asunción también significa dinero pero en cambio se hace basura con el fruto. No es posible explicar tan mala relación con la excelsa fruta que prefirió Buda y que tanto se aprecia en el resto del mundo. ¿Será por tanta naranja que hay aquí? Un asunceno que lee periódicos recuerda que, al menos dos intentos de industrializarlo, siempre con destino a la exportación, han fracasado.

**En la Guerra Grande mitigaron el hambre comiendo naranjas agrias y es seguro que entonces gustaron del mango.**

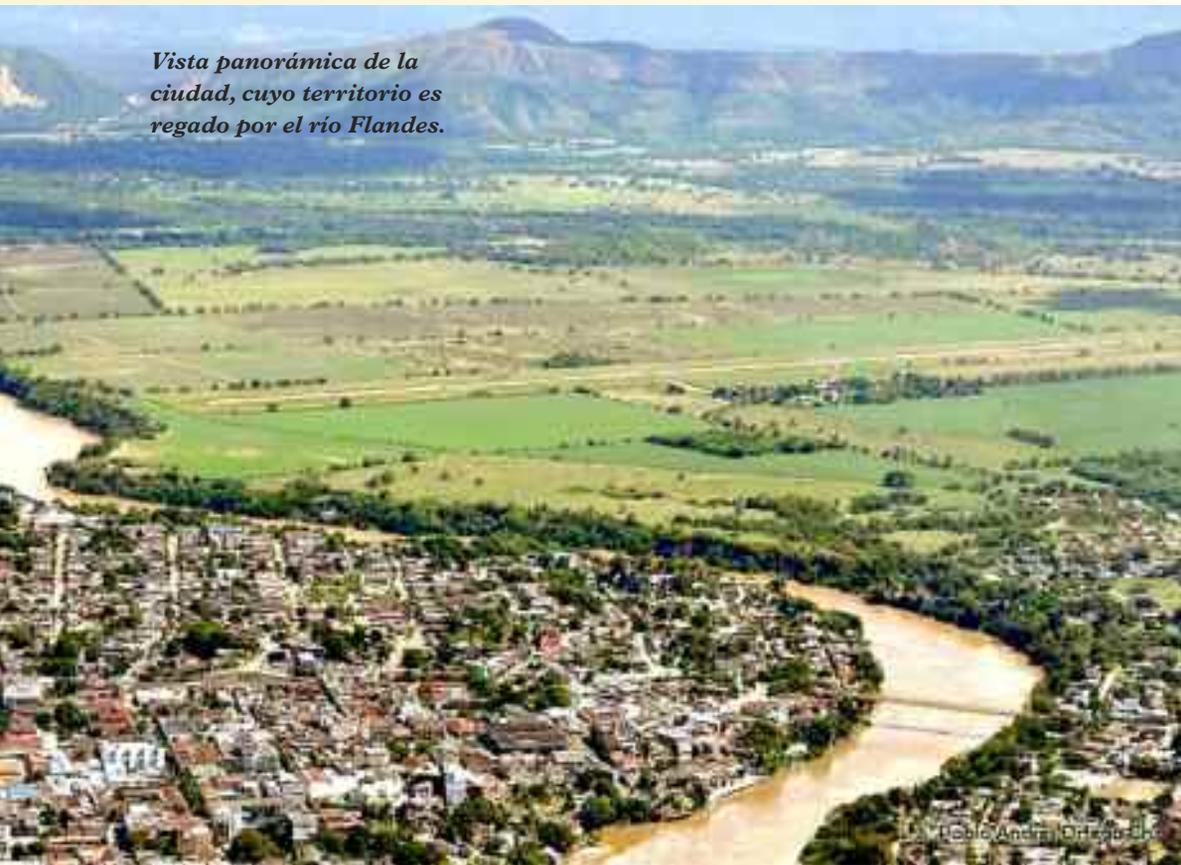
venta de mangos es un importante factor de la economía informal y ya tiene su puesto en la historia económica de la ciudad. No es raro que de allí vinieran hasta Areguá, invitados por la municipalidad, unos especialistas paisas para que maduraran el sabor verde del mango ante la población. Lo hicieron y de paso les dejaron un tabú, pues cada tradición tiene derecho al suyo y en Areguá obran con la fe puesta en que están sembrando una: la de comer mango. El tabú: la afrodisia del mango verde, nadie sabe si arraigará de tan usado que está.

## BASURA EN VEZ DE DINERO

En muchas partes con la palabra mango

En Areguá saben que hacer comer mango a los paraguayos es un cara a cara con la tradición. Nombran al menos cuatro viejos impedimentos: produce diarrea, vómitos, hinchazón. No se puede comer verde porque raja o quema la lengua. Si está maduro no puede mezclarse con agua, leche o sal y ni siquiera se concibe armarlo a las comidas de mesa. En tales condiciones el conocimiento del mango se ha limitado a negarlo que es igual a negárselo, pero hace dos años decidieron aquilatar esa basura de cada verano y así surgió, tan cerca de Asunción, el Festival del Mango que tiene por empeño industrializarlo, vale decir, volverlo mangos y de paso ampliar el horizonte gastronómico de los paraguayos, tallar un rasgo en su cultura, remover un cuerpo extraño de sus costumbres y tradiciones, borrar el grafiti paceño.

*Vista panorámica de la ciudad, cuyo territorio es regado por el río Flandes.*



*El Parque Bolívar, en el centro de la ciudad, es uno de los espacios más concurridos.*



## Nuestra geografía

# Girardot: “La Ciudad de las Acacias”

Para esta primera edición Colombianos en Paraguay La Revista tiene el gusto de presentar a sus lectores una reseña del municipio de Girardot, Cundinamarca.

**Por Omar Hernández**

Retomando el título de la afamada canción del insigne compositor colombiano José A. Morales hemos decidido crear un espacio para dar a conocer los distintos municipios de nuestra vasta geografía nacional.

**“PUEBLITO VIEJO”**

Cuando llega el fin de semana y el

caos de la ciudad obliga a buscar un ambiente más tranquilo, un clima más cálido y actividades a campo abierto; es natural que todos pensemos en visitar Girardot.

A tan solo 134 km de Bogotá se encuentra “La ciudad de las Acacias”, como le dicen por sus bellos árboles que adornan gran parte de las calles. Es la segunda ciudad

más importante del departamento de Cundinamarca después de la capital.

Girardot actualmente ha tenido un gran desarrollo en la parte turística, gracias a su agradable clima que oscila entre los 23 y 25 °C. Su fama ha trascendido y con el tiempo se ha ido poblando de condominios, fincas de recreo y balnearios que hacen que los turistas lleguen con frecuencia. Sobre todo en el mes de octubre, época de alta temporada cuando se celebra el popular Reinado Nacional del Turismo.



*El mirador a orillas del río Flandes, es otro de los atractivos de “La ciudad de las Acacias”.*

### **ECONOMÍA.**

Las tierras de Girardot son aptas para cultivos de maíz, sorgo, ajonjolí, algodón y arroz, los cuales se han tecnificado dadas las facilidades que las tierras planas ofrecen para el uso de maquinaria agrícola. De igual manera posee diversidad de frutales, especialmente de mango, limón y naranja.

Aunque en sus campos podemos encontrar diferentes tipos de animales de cría doméstica el sector ganadero no tiene una gran relevancia en su economía.

### **TURISMO.**

El sector turístico es sin lugar a dudas el único sector que está dinamizando la economía ya que ofrece gran cantidad de beneficios directos e indirectos derivados de su desarrollo. El turismo se presenta como la única alternativa por el momento para diversificar la base económica de la región, posee un potencial importante para incrementar

los ingresos públicos y privados y contribuye al desarrollo de otros sectores, especialmente de productos que consumen los turistas o productos para las firmas que los sirven.

La infraestructura hotelera de la ciudad es considerada por su calidad, diversidad y capacidad como una de las más importantes del país, contando en la actualidad con más de 3.500 camas en hoteles y centros vacacionales de primera categoría.

Girardot se ha convertido además en anfitriona por excelencia de ferias, exposiciones, encuentros empresariales, convenciones y centro de negocios, tanto a nivel nacional como internacional.

### **GIRARDOT EN LA MIRA DE DISNEY WORLD.**

Desde el año pasado (2.014) ya se empezaron a escuchar rumores acerca de las intenciones de la más

grande empresa norteamericana de entretenimiento Disney World por abrir su primer parque temático en Latinoamérica.

Para este año esos rumores han ido ganando más fuerza y ya se habla que el país elegido para ese primer parque será Colombia y que se barajan dos opciones: Cali o Girardot.

Hasta el momento aún no se ha concretado nada al respecto pero la sola noticia ha creado un gran revuelo y expectativa en los pobladores de toda la región.

### **INVERSIÓN EXTRANJERA.**

Al igual que inversionistas extranjeros, muchos colombianos radicados en el exterior que desean invertir en el país, miran hacia Girardot como una gran posibilidad de colocar sus capitales especialmente en el sector turístico y hotelero. En tu próxima visita por Colombia te invitamos a visitar Girardot “La Ciudad de las Acacias”.

## Club Deportivo Sport Colombia

# Un pedacito de Colombia en el corazón de Paraguay

El club nació como una ofrenda de gratitud a la hidalguía del pueblo y el gobierno colombiano, así como su solidaridad con el pueblo paraguayo tras la guerra de la Triple Alianza

Investigado por **Oscar Iván Aristizábal**

**S**port Colombia nació el 1 de noviembre de 1924, como ofrenda de gratitud y reconocimiento, de admiración y simpatía a la hidalguía del pueblo y gobierno de la república de Colombia cuando por un decreto dado en Bogotá el 27 de junio de 1870 participo del dolor paraguayo devastado por la llamada Guerra de la triple alianza en la que Argentina, Brasil y Uruguay pudieron dividirse el territorio paraguayosi no fuera por intervenciones decisivas como la de Colombia. De este modo, este altísimo ejemplo de solidaridad de un pueblo con el otro se cristalizó en este gesto profundamente emotivo, y en una de las áreas más saludables para derivar los potenciales conflictos y competencias entre países, que es el deporte.

Sport Colombia se fundó sobre

este sublime argumento en el domicilio del señor Emilio Velastiqui, quien cedió en préstamo una parte de su propiedad en Kokue Guazú para el primer campo deportivo, siendo su primer presidente don Valeriano Ozuna, vicepresidente don Juan Angel Sanchez, secretario Emilio Achar, y como miembros Anselmo Medina, Pascual Insfran, Heriberto y Julián Martínez. En 1926 el Sport Colombia ganó su primera copa.

### ZAVALA CUE

Cuando la zona todavía era la compañía "Zavala Cue", perteneciente al municipio de San Lorenzo, nació y creció, y cuando se creó el municipio de Fernando de la Mora el 28 de febrero de ese 1939, independizándose de San Lorenzo, bajo la presidencia de Félix Paiva, se consolidó el club Sport Colombia. Eso fue a la par que se iba consolidando la nueva ciudad, hoy floreciente y



*Este es el decreto por el que el gobierno colombiano resolvió ayudar al pueblo paraguayo tras la guerra de la Triple Alianza.*

una de las más importantes del país guaraní.

Por tanto, Sport Colombia se cambió de San Lorenzo a Fernando de la Mora, pero nunca salió de Zavala Cue.

Sport Colombia empezó jugando en las ligas regionales hasta que ingresó a la segunda división del fútbol paraguayo, y consiguió su ascenso a la división superior, por primera vez, en el año 1950, aunque ya había sido campeón en los años de 1944 y 1945. Su ascenso constituyó toda una novedad, pero el equipo no estaba a la altura de los requerimientos, y regresó a la división inferior el año siguiente.

Con altibajos, se mantuvo en la categoría hasta que, ya bajo la presidencia de Alfonso Colmán, quien accedió a la presidencia en 1978 y la dejó solo cuando falleció, a principios de esta década. Y fue



*El club Sport Colombia es uno de los que tiene mayor trayectoria dentro de las primeras divisiones del fútbol paraguayo. Este es el plantel actual del club.*

bajo la presidencia de Alfonso Colmán fue que Sport Colombia volvió a la primera división, de la mano de César López Fretes\*\*, quien además dirigió efímeramente a Sol de América y Nacional, pero regresó a Colombia.

Sport Colombia juega de local en el estadio "Alfonso Colmán" el cual fue inaugurado en 1987 y tiene una capacidad para 7.000 espectadores.

### LA TRIPLE ALIANZA

La Guerra de la Triple Alianza ocurrida entre 1865 y 1870, ha sido uno de los más trágicos y dolorosos acontecimientos de América Latina.

Llamada de la "Triple Alianza", fue un terrible enfrentamiento bélico donde la República Argentina, el imperio del Brasil y la República Oriental del Uruguay, se unieron en alianza ofensiva en contra de la República de Paraguay. La heroica resistencia del pueblo paraguayo despertó la simpatía y la admiración de numerosos países entre los que destacó Colombia, que se pronunció desde su Congreso Nacional solidarizándose con el pueblo paraguayo y declarando como colombiano a todo paraguayo que fue retribuido luego por el gobierno paraguayo declarando como paraguayo a todo colombiano, y el pueblo de diver-

sos modos, como en este caso llamando a un club de fútbol con el nombre de Colombia.

### COLOMBIA Y SU APOYO A PARAGUAY

Esa guerra patrocinada por Inglaterra la cual tenía intereses en Latinoamérica y específicamente en Paraguay que se habían visto afectados por las medidas independientes de los líderes paraguayos.

El congreso de Colombia de entonces calificó esta acción de abominable contra el noble pueblo paraguayo y condenó la triple alianza. Aunque no se involucró en la guerra Colombia ayudó a su reconstrucción con préstamos, co-



*La tribuna llena del estadio Alfonso Colmán en uno de los tantos partidos por el campeonato local. Colombianos residentes alientan desde las gradas.*

mida, medicinas, etc. y una fuerza de paz que se instaló en la región para garantizar el respeto por las víctimas de la guerra.



*Don Miguel Colmán, fue por muchos años presidente del club y durante su gestión el Sport Colombia llegó a primera división.*

Una nota oficial del Gobierno de Colombia, en las postrimerías de la Guerra del '70, ofreciendo al Paraguay lo siguiente:

*“Si por efecto de la guerra, el Paraguay desapareciera como nación, ningún paraguayo será paria en América con solo pisar tierra colombiana, ocasión, en caso de producirse, gozará en forma automática de los privilegios, facultades, prerrogativas y derechos de colombiano”.*

Equivaldría esto a decir que por más que haya perdido la nacionalidad paraguaya por el destrozo que siempre causan las guerras, los paraguayos encontrarían en la hermana nación colombiana la automática adopción de su nueva nacionalidad, gesto sin precedente en el mundo de parte de un solidario país. Gesto altivo, generoso, solidario y comprensivo como el ofrecido por Colombia al Paraguay, no tiene parangón en todo el globo terráqueo.

El Gobierno colombiano de entonces fue representado por tres personalidades, firmando como Presidente de la República, Eustorgio Salgar, como Ministro de Relaciones Exteriores, Felipe Zapata y como Presidente del Congreso, Jorge Isaac, autor a la vez de la famosa novela “María”.

**\*\*César López Fretes** paraguayo vinculado al fútbol colombiano desde el año 1.951 cuando llegó como jugador al Deportivo Pereira. Posteriormente se nacionalizó colombiano conservando su doble nacionalidad y fue director técnico del mismo Deportivo Pereira y del Atlético Nacional de Medellín llevando este último a obtener su segunda copa en el año 1.973

**FUENTES:**

“Sport Colombia cumple 91 años”, por José María Troche

“Don César López Fretes: paso brillante por el atlético nacional”, por Juan Manuel Uribe

“Guerra de la Triple Alianza”, Esteban Leardo.

## Homenaje a don Miguel Carrizosa, en palabras de su hijo



RAQUEL DOMÍNGUEZ

*Miguel Carrizosa hijo, muestra una foto en la que aparece su padre cuando fue condecorado por el gobierno colombiano.*

Miguel Carrizosa hijo, actual presidente de Diesa, se siente un colombiano más gracias al amor que su padre le inculcó por el país caribeño.

### ¿Nos puede contar sobre los inicios de su padre en la carrera diplomática?

Mi abuelo se casó con una paraguaya y se fueron a vivir a Colombia y allí nacieron los tres hermanos, Miguel, mi padre, Agustín y Gloria. Alrededor del año 1930 mi padre, con cinco años más o menos, pudo mas mi abuela en ese momento y le convence a mi abuelo a venir a vivir al Paraguay. Y allí mi abuelo logra estar vinculado a la embajada. No se exactamente cual era su responsabilidad. Y el fallece muy joven y entonces después de eso le dieron el consulado a mi tío Agustín, el her-

mano mayor de papa. Luego Agustín funda acá el Denide, que es para los chicos especiales y finalmente termina logrando la fundación Paraguay-Kansas. Ese es un programa de becas de intercambio cultural y eso lo lleva a ir a vivir a los Estados Unidos. Atendiendo su ida a Estados Unidos, finalmente le asignan a mi padre el Consulado Honorario de Colombia. Mi papa vino acá cuando tenía cinco años pero jamás renunció a su nacionalidad colombiana. Le tenía tanto amor a Colombia que nos transmitió ese amor y nos íbamos cada dos años a visitar a los parientes. Y él se dedicó con

amor con corazón a ayudar, a poner su granito de arena para ayudar a los colombianos en el Paraguay. Incluso a través de la empresa les daba pasantías mientras conseguían un trabajo mejor. Celebrábamos las fiestas con la colonia, en la casa. El se entregó a Colombia toda su vida. Entonces nosotros desde muy chicos vivimos eso y de hecho, la mitad de nuestra sangre es colombiana. Y ahora que el no está estamos con mucho amor y cariño, tratando de aportar para estrechar aún más los lazos de Paraguay con Colombia. Tratamos de ayudar a la comunidad y apoyar la labor de la embajada ahora con el liderazgo de Adela, que está haciendo un muy buen trabajo. Entonces esa es un poco la historia de los Carrizosa en Paraguay, que comenzó con mi abuelo.



*El extinto Don Miguel Carrizosa Senior aparece aquí con el ex cónsul de Colombia José Gabriel Silva y junto a su hijo Miguel Carrizosa, en una de las tantas actividades en la embajada.*

**¿A los cuantos años su padre fue nombrado cónsul?**

Y yo creo que fue en el año 1970 más o menos cuando viajó su hermano y fue cónsul por más de 40 años.

**Y de la vida familiar de ustedes durante el tiempo que su padre fue cónsul ¿Qué puede contarnos?.**

Y uno que papa era muy familiar, trabajaba muchísimo pero siempre predicaba y demostraba que lo más importante es la familia. Y trasladaba un poco eso en su amor a la Colombia. Entonces él sentía como que Colombia y los colombianos formaban también parte de su familia y transmitía eso en la casa y nosotros lo vivíamos así. Fue condecorado por el gobierno colombiano por esa tarea que él lideraba. Cuando hablaba de Colombia le brillaban los ojos.

**¿Qué personalidades nacionales e internacionales llegó a conocer us-**

**ted de la mano de su padre?.**

Papa era una persona que también lideraba en otros ámbitos. Fue presidente de Feprinco por mucho tiempo y trabajó mucho por Colombia y por Paraguay desde varios frentes. Yo no creo que haya sido solamente por ser cónsul que él llegó a conocer a muchas personalidades. Como cónsul conoció y nosotros también a todos

**“El se dedicó con amor con corazón a ayudar, a poner su granito de arena para ayudar a los colombianos en el Paraguay”.**

los presidentes que tuvo Colombia en ese tiempo. Esa es una de las cosas que él siempre nombraba y gracias a eso nosotros también hemos podido conocerlos. Pero después hay muchas personalidades que hemos conocido por otras actividades que papa realizó acá en Paraguay.

**¿Cuáles eran las actividades prefe-**

**ridas de su padre?.**

Trabajar, estar con la familia y mientras que tuvo salud su hoobie era el golf y fue presidente del Asunción Golf Club de Paraguay, también presidió la Confederación Sudamericana de Golf. Era su deporte favorito, hasta que tuvo un strawk que le dejó con dificultades en la pierna y tuvo que dejar de jugar. El era muy alegre y activo y esa lesión le afectó, hasta que logró aceptar su situación y pudo volver a sentirse feliz. A partir de ahí sus actividades fueron ya de otra naturaleza.

**¿Qué sugerencias puede dar, desde su visión, a labor que desempeña actualmente la embajada de Colombia en Paraguay?.**

Yo creo que la labor que desempeña la embajada, con los anteriores representantes y los actuales, han ido teniendo mayor relevancia con el correr del tiempo, sobre todo en el tema de seguridad, que ha habido operaciones muy importantes. Yo espero

**“Papá fue un soñador y un visionario. El popularizó el Volkswagen en Paraguay**

que eso se vaya ampliando y estamos analizando todas las posibilidades para que también se incremente el flujo comercial entre ambos países. Lo que soñamos es tener un vuelo directo de Asunción a Bogotá. Estamos luchando, ayudando a la embajada en ese tema porque eso va a ayudar enormemente al intercambio comercial y en otros ámbitos. Hoy día tenemos Avianca por suerte, pero siempre con esa escala en el camino y no es lo mismo que irse en vuelo directo. Pero Paraguay y Colombia, todos los embajadores que ha tenido Colombia acá han dejado muy en alto el nombre del país.

**Por último. ¿Puede contarnos cómo fue el proceso para que su padre obtuviera la licencia para traer la marca Volkswagen desde Alemania?**

Mi padre era un soñador y en el año 1953, cuando en el Paraguay dominaban el mercado los autos americanos, como en otras partes del mundo, él viajó a Alemania y vino, por lo visto en aquella época era más fácil entrevistarse con el propio dueño de la fábrica. Y vino con la licencia exclusiva para la distribución del auto Volkswagen en Paraguay y nadie creía mucho que podría tener éxito. Y él se dedicó con alma, vida y corazón a su sueño y finalmente, estos autos que eran más económicos en todo sentido, en costo en combustible y aptos para nuestras calles, tuvieron éxito. El comenzó la empresa de forma muy sencilla, eran solo dos personas. En ese tiempo se comenzaron a utilizar las Combis como transporte público. Y es así que fue un soñador y un visionario, porque quien se podía haber imaginado en aquella época que tendría éxito. Muchos le decían que estaba loco. El popularizó el Volkswagen en Paraguay. De hecho el nombre quiere decir: Volks: auto y Wagen: pueblo.



*En otro rincón de la oficina, el presidente de Diesa muestra la colección en miniatura de todos los modelos de Volkswagen, marca que don Miguel Carrizosa padre trajo al Paraguay.*

Entonces es el auto del pueblo.

**Para cerrar. ¿Qué mensaje le deja a la colectividad colombiana desde su experiencia como hijo de un diplomático que ayudó tanto a su país?**

Que uno su orgullo de ser colombiano lo mantenga bien en alto y fuerte. Durante un tiempo, unos años, era como que venían al Paraguay y tenían incluso un poco de vergüenza de decir que eran colombianos. Yo les digo, les animo a hincharse de orgullo por ser colombianos y de integrarse. Paraguay y su gente, es un pueblo muy hospitalario, muy abierto. Que tengan la bandera de la honestidad y del trabajo para salir adelante, porque no hay otra manera. No importa que se sea colombiano o paraguayo, mientras que uno use su creatividad y el talento que Dios le dio y con el esfuerzo diario, finalmente uno va

consiguiendo lo que quiere sea en el ámbito que sea. Les insto a creer en sí mismos antes que nada y expresarles que Paraguay es un país muy hospitalario, muy abierto para que aquellos que se esfuerzan puedan progresar no solo económicamente, sino espiritualmente y puedan formar familia aquí. Aquellos que vengan por un tiempo solamente, que los podamos recordar porque vinieron a dejar su granito de arena, porque eso es lo que estrecha los lazos entre los pueblos. Hay que recordar que la Ley 70 del año 1870, del congreso colombiano, fue la que expresó su apoyo al Paraguay después de la guerra de la Triple Alianza. Entonces existe un dicho que no es legal pero está arraigado, que dice que: todo paraguayo es colombiano y todo colombiano es paraguayo. Y ese dicho cuanto más cierto sea es más beneficioso para ambos pueblos.

# Página de pasatiempos

Por Omar Hernández

## SOPA DE LETRAS

Busca en esta sopa de letras los nombres de los 32 Departamentos de Colombia.

Los puedes hallar en distintas posiciones: horizontal, vertical, oblicua, invertida y escalonados o también para facilitar tu búsqueda te damos todos los nombres que debes encontrar:

Amazonas, Antioquia, Tolima, Sucre, Putumayo, Arauca, Boyacá, Atlántico, Meta, Santander, Caldas, Caquetá, Bolívar, Guaviare

O	S	S	I	F	R	A	G	I	S	U	F	F	R	A	A	M	A	Z	O	N	A	S	G	A	R
I	T	A	N	T	I	O	Q	U	I	A	P	A	R	S	I	M	O	N	I	A	Q	U	A	D	D
R	U	P	E	I	I	A	M	U	T	I	L	I	T	S	C	A	T	E	L	L	I	V	I	X	
D	I	V	I	N	U	S	I	M	P	U	T	A	O	P	E	S	S	P	U	T	U	M	A	Y	O
U	D	A	B	I	S	U	C	R	E	T	R	L	M	O	N	I	I	Q	U	A	M	Q	U	A	M
A	Q	U	A	E	S	U	L	I	S	V	I	X	L	I	B	A	C	A	V	O	B	C	U	M	G
R	E	D	I	E	T	C	A	E	S	M	R	U	T	O	R	A	T	O	S	I	P	R	A	E	M
A	N	I	E	T	M	E	D	U	A	A	F	R	A	G	I	L	I	S	A	I	D	U	C	I	A
U	C	O	R	R	U	M	P	E	R	E	T	Z	O	T	H	E	C	A	N	S	E	M	A	E	R
C	R	E	M	E	T	A	U	S	C	H	I	L	O	G	R	A	P	H	T	I	N	S	L	C	T
A	T	A	D	L	A	U	D	A	B	I	L	I	A	Q	U	A	D	R	A	P	E	I	D	R	E
M	U	L	U	S	S	A	B	U	R	R	E	P	R	N	E	M	U	N	N	E	T	B	A	L	L
U	S	C	A	Q	U	E	T	A	N	I	I	E	T	O	T	T	A	V	D	U	S	C	S	R	R
U	M	P	E	R	E	T	M	E	D	U	S	A	Q	U	O	I	I	N	E	R	E	D	I	B	I
L	I	T	E	R	A	V	I	L	O	B	N	D	U	S	S	Y	C	T	R	S	S	A	T	I	S
E	R	A	I	V	A	U	G	E	R	A	M	P	U	T	A	T	B	O	L	L	U	S	O	S	S

**CULTURA GENERAL**

**¿Cuál es el río más largo de Colombia?**

- Orinoco
- Atrato
- Magdalena
- Cauca
- Putumayo
- Nechí

**¿Dónde se libró la batalla definitiva para la independencia de Colombia del yugo español?**

- Murallas de Cartagena
- Puente de Rumichaca
- Pantano de Vargas
- Socorro Santander
- A orillas del río Ariari
- Puente de Boyacá

**¿Cómo se llama el deporte que es 100% de origen colombiano y de cotidiana práctica por todo el país y muy especialmente en el altiplano Cundi-boyacense?**

- Pelota de trapo
- Trompo
- Cachiporra
- Tejo
- Fútbol callejero
- Voley-playa

**¿Cuál es el nombre de nuestra campeona olímpica en levantamiento de pesas medalla de oro en Sidney 2.000?**

- María Tomasa Ramírez
- Josefina Zuluaga Gómez
- Hermelinda Benavidez
- María Isabel Urrutia
- Carolina Melgarejo
- Damaris Eugenia González

**Colombia posee territorio continental y territorio marítimo en los océanos Atlántico y Pacífico. ¿Cuántos kilómetros mide el territorio marítimo de Colombia?**

- 988.000 km<sup>2</sup>
- 556.000 km<sup>2</sup>
- 138.000 km<sup>2</sup>
- 25.000 km<sup>2</sup>
- 100.000 km<sup>2</sup>
- 1.250.000 km<sup>2</sup>

**DATOS CURIOSOS**

**¿Sabía usted que...?**

...Colombia tuvo una isla-cárcel así como Alcatraz en Estados Unidos que se llama La Gorgona, y que hoy en día es un bello paraíso natural destinado al eco-turismo?

...el pueblo más “barato” de Colombia es un pequeño islote frente a Tolú que se llama “Cien Pesos”?

...Colombia posee variados pisos térmicos en los cuales se pueden encontrar temperaturas que rebasan los 40°C en las zonas más desérticas y 0°C en los páramos y nevados durante casi todo el año?

...Colombia es el segundo país con mayor riqueza en biodiversidad del mundo. Sí. Colombia como país tropical y dada su geografía y posición en Sudamérica, tiene una constelación de muchos ecosistemas que la hacen muy variada?

**EMPAREJAMIENTO**

**Une con una flecha → la ciudad con la frase que corresponda**

- Pasto Ciudad deportiva de América
- Cúcuta Ciudad sin puertas
- Barranquilla Ciudad musical de Colombia
- Pereira Ciudad sorpresa
- Ibagué Puerta de oro de Colombia
- Tumaco Ciudad de las nubes verdes
- Popayán Ciudad de la eterna primavera
- Armenia Ciudad de los parques
- Ipiales Ciudad sin fronteras
- Cali La perla del Pacífico
- Medellín Ciudad blanca
- Bucaramanga Ciudad milagro

<p><b>Emparejamiento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pasto Ciudad sorpresa</li> <li>• Cúcuta Ciudad sin fronteras</li> <li>• Barranquilla Puerta de oro de Colombia</li> <li>• Pereira Ciudad sin puertas</li> <li>• Ibagué Ciudad musical de Colombia</li> <li>• Tumaco La perla del Pacífico</li> <li>• Popayán Ciudad blanca</li> <li>• Armenia Ciudad milagro</li> <li>• Ipiales Ciudad de las nubes verdes</li> <li>• Cali Ciudad deportiva de América</li> <li>• Medellín Ciudad de la eterna primavera</li> <li>• Bucaramanga Ciudad de los parques</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a.</li> <li>d.</li> <li>b.</li> <li>f.</li> <li>e.</li> </ul>
--	--

<p><b>Cultura general</b></p>
-------------------------------

**Sopa de Letras**

**HOJA DE RESPUESTAS**

OSSIFRAGISUFERRAMAZONASGAR  
 IFLANTIOUAPARSIMONIAVAD  
 RUPFIAMUTLITLITSCAPLITVIX  
 DIVINUSIMPTAOPESSPUTUMAYO  
 UDABISUCRETRLMONIQUMAM  
 AQAESLITISVIXIBACAVOBUMG  
 REDITECAESMURATORATOSIPRAM  
 ANIEMEDUAFRAGILISADUDCIA  
 UCORRUMBERETZOTHECANSEMABR  
 CREMETAVUSCHILIOGRAPHTINSJCT  
 ATADLADUABITLITIAQUADRAVEDRE  
 MUTUSSABURRERENNNEMETBALT  
 USCAOUEFTANINIEITOLTAVDUSCRR  
 UMPEREEDUSAOOINREIDIBI  
 LITERAVLIOBNDUSSYCSRSSATIS  
 ERAIVAVUGBRAMPUTLALBOLTLUSSOS

# New Beetle. La leyenda está de vuelta.



**Ahora más cool y deportivo que nunca!**

 [facebook.com/VolkswagenParaguay](https://facebook.com/VolkswagenParaguay)

Lubricamos con 



**Das Auto.**

**Diesa S.A.**

**Casa Central Asunción:** Avda. Eusebio Ayala Km. 4,5. Tel. 519-7000 (R.A.) - **Sucursal Mcal. López:** Avda. Mariscal López esq. Motta. Tel. 519-7459 (R.A.) - **Ciudad del Este:** Ruta 7, Km. 6,5. Tels. (061) 570327 y 570629 - **Encarnación:** Ruta 6, Km. 3,5. Tel. (071) 205323 - **Santa Rita:** Ruta 6, Km. 202. Tels. (0673) 220161 y 220311.